

Соглашение о конфиденциальности персональной информации

Agreement on confidentiality of personal data

Настоящее Соглашение о конфиденциальности персональной информации (далее – Соглашение) заключается между ООО «НПМ» (далее - Компания) и любым пользователем Сайта Компании www.yotask.com и размещенного на нем Продукта Компании – приложения YOTASK или приложения T8 (далее – Приложение). Соглашение действует в отношении всей информации, которую Компания может получить о пользователе во время использования им Приложения.

This Agreement on confidentiality of personal data (hereinafter - the Agreement) shall be entered into between the NPM International, Ltd., (hereinafter - the Company) and any user of Company's website www.yotask.com and the Company's Product – YOTASK Application or T8 Application (hereinafter - the Application). The agreement applies to all the information that the Company shall receive from the user and the user shall provide the Company while using the Application.

1. Персональная информация пользователей, которую получает Компания.

1. Personal information of users received by the Company.

1.1. В рамках настоящего Соглашения под «персональной информацией пользователя» понимаются:

1.1. To the purposes of this Agreement, "Personal data of user" refers to the following data:

1.1.1. Персональная информация, которую пользователь предоставляет о себе самостоятельно, передается при регистрации в Приложении и при заполнении формы обратной связи. Обязательная для заполнения информация помечена специальным образом. Иная информация предоставляется пользователем на его усмотрение.

1.1.1. The user submit personal information in terms of registration in the Application and by filling in the feedback form. Required obligatory information is marked in a special way. The user provides the other information at his own discretion.

1.1.2 Данные, которые автоматически передаются счетчикам на сайте размещения Приложения в процессе его скачивания и использования, в том числе IP-адрес, информация из cookies, информация о браузере пользователя (или иной программе, с помощью которой осуществляется доступ к Приложению), время доступа, адрес запрашиваемой страницы.

1.1.2 The data which is automatically transferred to the counters on the Website when the user is downloading the Website, including the IP-address, information from the cookies, information on the user's browser (or other program that allows the user to access the Application), time of access, the requested pages address.

1.2. При заполнении форм для получения доступа к Приложению пользователь предоставляет следующую персональную информацию: фамилию, имя, номер мобильного телефона. Компания исходит

1.2. When filling out the forms for access to the Application the user provides the following personal data: name, surname, mobile phone number. The Company shall assume the data provided by the user as

из того, что пользователь предоставляет достоверную и достаточную персональную информацию по вопросам, предлагаемым в формах. Ответственность за правильность и достоверность вводимых персональных данных Пользователь несет самостоятельно.

1.3. Предоставление пользователем своих персональных данных означает безоговорочное согласие пользователя с настоящим Соглашением и указанными в нем условиями обработки его персональной информации; в случае несогласия с этими условиями пользователь должен воздержаться от предоставления своих персональных данных.

2. Цели сбора и обработки персональной информации пользователей.

2.1. Компания собирает и хранит только те персональные данные, которые необходимы для обеспечения доступа к Приложению, выполнения запросов пользователя, получения обратной связи.

2.2. Персональную информацию пользователя Компания может использовать в следующих целях:

2.2.1. Идентификация Пользователя в рамках Соглашения и договоров с Компанией;

2.2.2. Выполнение запросов пользователя, выяснение обстоятельств негативного опыта обращения в Компанию;

2.2.3. Связь с пользователем при обработке запросов от пользователя;

3. Условия обработки персональной информации пользователя и её передачи третьим лицам.

3.1. Компания обязуется не разглашать полученную от пользователя информацию. Вне пределов, указанных в пункте 2.2. настоящего Соглашения,

valid and sufficient personal information. The user bears responsibility for the accuracy and veracity of the personal data.

1.3. Giving his personal data the user unconditionally accepts this Agreement and the terms and conditions of processing of his personal data specified therein. In case the user disagrees with these terms and conditions, the user must refrain from providing his personal data.

2. Objectives of collecting and processing of users' personal data.

2.1. The Company collects and stores only that personal data which is necessary to give access to Application, to process users' enquiries, to receive their feedback.

2.2. the Company shall employ users' personal data for the following purposes:

2.2.1. To identify the user in relation to the Agreement and the contracts with the Company;

2.2.2. To process enquiries, to discover the circumstances of any negative experience with the Company;

2.2.3. To communicate with the user while processing requests from a user;

3. The processing conditions of personal user information and its transfer to third parties.

3.1. The Company shall not disclose the information received from the user. Out of scope specified in paragraph 2.2. of this

информация о пользователях не будет каким-либо образом использована. Доступ к таким сведениям имеют только лица, специально уполномоченные на выполнение данных задач, и предупрежденные об ответственности за случайное или умышленное разглашение, либо несанкционированное использование таких сведений.

3.2. В отношении персональной информации пользователя сохраняется ее конфиденциальность. Если при использовании какой-либо формы определенная часть его персональной информации (например, Имя, Фамилия) становится общедоступной, Компания размещает соответствующее предупреждение на странице формы.

3.3. При обработке персональных данных пользователей Компания руководствуется Федеральным законом РФ «О персональных данных».

4. Удаление пользователем персональной информации.

4.1. Пользователь в любой момент может удалить предоставленную им в рамках Соглашения персональную информацию, отправив письмо в Компанию по электронной почте support@yotask.com и указав при этом введенные персональные данные. Компания обязуется рассмотреть и ответить на письмо в трехдневный срок с момента его получения и предпринять все необходимые меры для безвозвратного удаления персональных данных.

5. Меры, применяемые для защиты персональной информации пользователей.

5.1. Компания принимает необходимые и достаточные организационные и технические меры для защиты персональной информации пользователя от неправомерного или случайного доступа, блокирования, копирования, распространения, а также от иных

Agreement, the user information shall not be employed. Only the personnel specifically authorized to perform these tasks shall have access to such information and data. These personnel shall be warned on the liability for accidental or intentional disclosure or unauthorized use of such data.

3.2. All personal user's information shall be kept confidential. If any website form considers disclosure of a certain part of user's personal data (ex., name, city) when it becomes publicly available through publication, the Company places a special warning on the form page.

3.3. When processing user's personal data the company shall comply with the Russian Federal Law "On Personal Data".

4. Deletion user's personal data.

4.1. The user may at any time remove any personal information he provided by sending a letter to the Company on e-mail address: support@yotask.com and indicating the personal data that should be removed. The Company shall consider and respond to the request within three days of receipt, and shall take all necessary steps to irreversibly remove personal data.

5. Measures of protection of the users' personal data.

5.1. The Company shall take all necessary and sufficient organizational and technical measures to protect users' personal data against unauthorized or accidental access, blocking, copying, distribution, and other illegal actions of third parties.

неправомерных действий с ней третьих лиц.

6. Изменение Соглашения о конфиденциальности персональной информации.

6.1. Компания оставляет за собой исключительное право в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение. При внесении изменений в актуальной редакции указывается дата последнего обновления. Новая редакция Соглашения вступает в силу с момента ее размещения, если иное не предусмотрено новой редакцией Соглашения.

Настоящее Соглашение о конфиденциальности персональной информации было обновлено последний раз 28 марта 2017 года.

6. Amendments to the Agreement on confidentiality of personal data.

6.1. The Company reserves the exclusive right to unilaterally amend this Agreement. When any amendments are made the current edition shall contain the date of the last update. The new version of the Agreement shall enter into force from the date of its placement on the Website, unless otherwise is provided by the new version of the Agreement.

This Agreement on confidentiality of personal data has been updated on March 28, 2017.